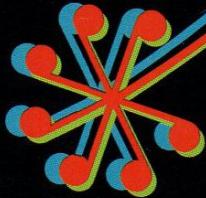




25

FESTIVAL
DE MÚSICHES
DE TORROELLA DE
MONTGRÍ



FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



Exposició

12 juliol - 30 octubre

2005

L'ESPLENDOR DE LA RUÏNA



Sala d'exposicions de la Pedrera

Passeig de Gràcia, 92. 08008 Barcelona

Accés lliure

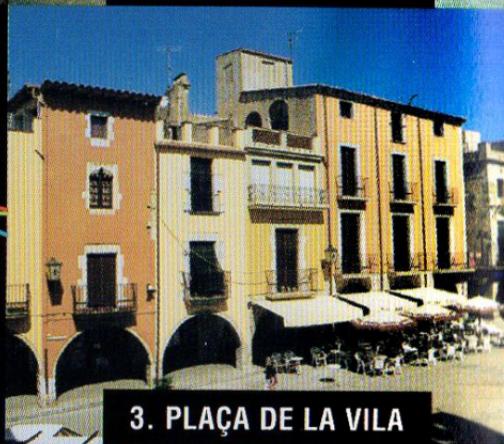
FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



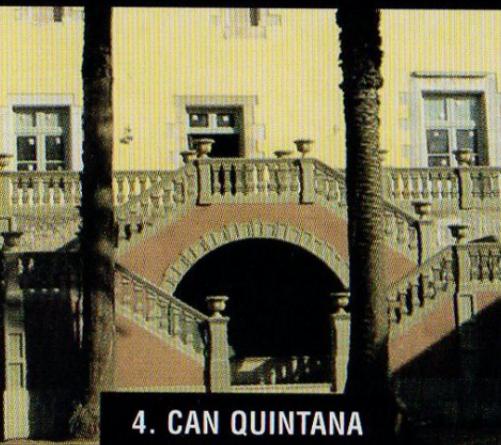
1. ESGLÉSIA



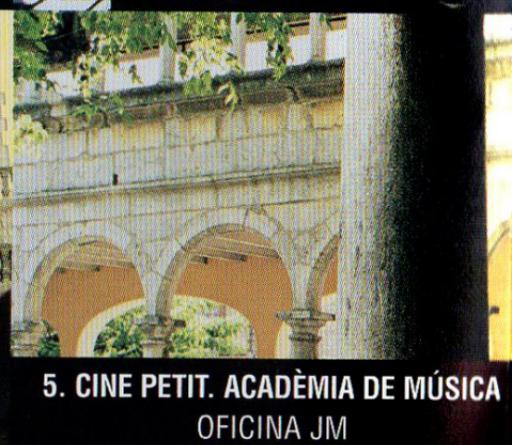
2. PALAU SOLTERRA



3. PLAÇA DE LA VILA



4. CAN QUINTANA



5. CINE PETIT. ACADÈMIA DE MÚSICA
OFICINA JM



LA VILA DE TORROELLA DE MONTGRÍ

- La vila de Torroella de Montgrí, amb una població d'uns 7.500 habitants, fou un nucli important durant l'edat mitjana. Situada al centre de la Costa Brava, no és primordialment un centre turístic, però té molts aspectes que li donen un atractiu especial pel qual mereix ser visitada, com, per exemple, la tradicional arquitectura del nucli urbà (segles XIII i XIV) i els edificis històrics, la majoria del segle XVII. Altres atrac- tius són el paisatge natural de l'entorn i les nombroses activitats cul- turals que s'hi fan durant tot l'any.

El Festival Internacional de Músiques -de música clàssica i músiques del món- se celebra en cinc destacats marcs històrics: l'església gòti- ca de Sant Genís, Can Quintana (Centre Cultural de la Mediterrània), Cine Petit i en els escenaris góticorenaixentistes del palau Solterra i la plaça porticada de la Vila.

- La villa de Torroella de Montgrí, población de unos 7.500 habitantes, fue un importante núcleo durante la Edad Media. Situada en el centro de la Costa Brava no es primordialmente un centro turístico pero tiene suficientes alicientes para merecer ser visitada como, por ejemplo, la tradicional arquitectura del núcleo urbano (siglos XIII i XIV) y los edi- ficios históricos, la mayoría del siglo XVII. Otros atractivos son el pa- saje natural del entorno y las numerosas actividades culturales que se celebran durante todo el año.

El Festival Internacional de Músicas - de música clásica y músicas del mundo- tiene lugar en cinco destacados marcos históricos: la iglesia gótica de Sant Genís, Can Quintana (Centro Cultural del Mediterráneo), Cine Petit y en los escenarios góticorenacentistas del Palau Solterra y Plaça porticada de la Vila.

- Torroella de Montgrí (present population c. 7.500) was already a town of some importance during the Middle Ages. Situated in the central part of the Costa Brava, Torroella is not primarily a tourist centre, although there are many features to interest the visitor, such as the traditional architecture of the town centre (13 th. and 14th. century) and a number of historic buildings, mostly dating from the 17 th. cen- tury. Further attractions are the beautiful surrounding countryside and the numerous cultural activities which are held throughhout the year. The International Music Festival -classic and world music- is the main cultural event of the year. The concerts are held in five historic settings - the Gothic church of Saint Genis, Can Quintana (Mediterranean Cultural Center), Cine Petit and the Gothic-Renaissance of Palau Solterra and Town Square, with porticoed buildings on all four sides.



25 FESTIVAL DE MÚSICHES DE TORROELLA DE MONTGRÍ

DEL 15 DE JULIOL
AL 19 D'AGOST DE 2005



index

- p.5 CALENDARI
- p.6-29 FESTIVAL
- p.31-40 OFFESTIVAL
- p.41 TORROELLA CULTURA
- p.47-48 VENDA D'ENTRADES

C

2005

creació i pensament contemporanis

recerca

creació

difusió

espais i col·lectius

infraestructura

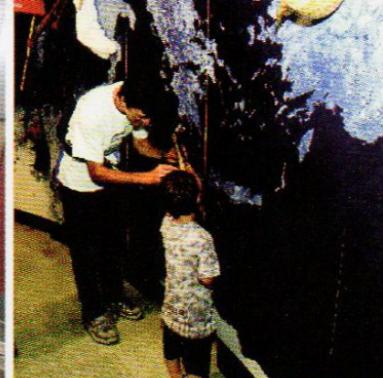
idees



cultura.gencat.net



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



can Quintana

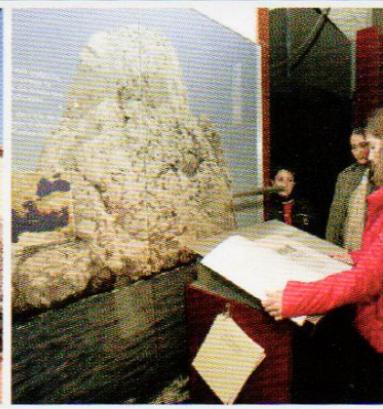
centre cultural
de la mediterrània



Museu Museo Musée Museum

TORROELLA DE MONTGRÍ

gratuit - gratuito - gratuit - free



Can Quintana

Carrer d'Ullà, 31 - 17257 Torroella de Montgrí

Tel. 972 75 51 80 - Fax 972 75 51 82

a/e: canquintana@torroella.org - www.torroella.org/canquintana



AJUNTAMENT DE
TORROELLA DE MONTGRÍ

Dinamitzem la cultura popular



Diputació de Girona

www.ddgi.es

CALENDARI DE CONCERTS

F	Dv. 15.7	Ars Longa de l'Havana - Cor Vivaldi	8-9
OFF	Dv. 22.7	Slonovski Bal	32
OFF	Dv. 22.7	Concert d'alumnes i professors de la FESTCAT	32
OFF	Ds. 23.7	Concert d'alumnes del FESCAT	33
F	Ds. 23.7	Música i cançons del Pirineu: el treball d'Artur Blasco en concert	10-11
OFF	Dc. 27.7	La Folata	33
OFF	Dv. 29.7	Bernardino de Sena Costa González - Javier Negrín	34
F	Ds. 30.7	Concerto Italiano - Sara Mingardo	12-13
F	Dg. 31.7	Sinfonia Finlàndia - Joaquín Achúcarro	14-15
F	Dj. 4.8	La Fenice - Cor Namur - Núria Rial-Hans J. Mammel	16-17
OFF	Dv. 5.8	Quintet Zirkus	34
OFF	Ds. 6.8	Lochlainn	35
OFF	DI. 8.8	Relk	35
OFF	Dt. 9.8	Alicia Torres - Cristina Esclápez	36
OFF	Dc. 10.8	Quartet de corda Indrets	36
F	Dc. 10.8	Orquestra Simfònica de Praga - FOK - Mireia Farrés	18-19
OFF	Dj. 11.8	Duo Ganzer Salleras	37
F	Dv. 12.8	OC Franz Liszt - Ophélie Gaillard	20-21
OFF	Ds. 13.8	Djiby Cissokho - Mapote Gueye (Senegal)	37
F	Ds. 13.8	Cristina Branco	22-23
OFF	Dg. 14.8	Youkalis	38
F	Dg. 14.8	Oumou Sangaré (Mali)	24-25
OFF	DI. 15.8	Concurs d'imitació de cants d'ocells	38-39
OFF	Dt. 16.8	Thomas Viloteau	39
F	Dc. 17.8	Philharmonia de Praga - Isabelle Faust	26-27
F	Dj. 18.8	Philharmonia de Praga - Fazil Say	28-29
OFF	Dv. 19.8	Refree	40



25 FESTIVAL
DE MUSIQUES
DE TORROELLA DE
MONTGRÍ

En els marcs arquitectònics de l'església gòtica de Sant Genís i la plaça gòtic-renaixentista de la Vila, es pot escoltar una acurada selecció de grans intèrprets i programes principalment de música clàssica europea, però també concerts de músiques tradicionals de diversos països.

En los marcos arquitectónicos de la iglesia gótica de Sant Genís y la plaza porticada de la villa, se puede escuchar una cuidadosa selección de grandes intérpretes y programas principalmente de música clásica europea, pero también conciertos de músicas tradicionales de diversos países.

In the architectonic settings of the Sant Genís Gothic church, and of the Gothic and Renaissance village square, you can listen to a careful selection not only of great interpreters and programmes essentially of classical European music, but also to concerts of traditional music from various countries.



FESTIVAL



- Ars Longa de l'Havana aprofundeix en les relacions musicals que es van establir entre Catalunya i l'illa caribenya al segle XVIII. En aquest sentit, sobresurt en particular la figura de Caietà Pagueras (Barcelona, 1730 - l'Havana, s. XIX), de qui la formació recupera algunes obres religioses, entre les quals hi ha una *Missa de rèquiem* inèdita fins ara que s'escoltarà per primera vegada cents d'anys després d'haver estat escrita. Aquest destacat conjunt va treballar recentment amb Claudio Abbado, que el va dirigir en tres concerts en el marc d'una gira realitzada per Itàlia la tardor passada.
- Ars Longa de La Habana profundiza en las relaciones musicales que se establecieron entre Cataluña y la isla caribeña en el siglo XVIII. En este sentido, sobresale en particular la figura de Cayetano Pagueras (Barcelona, 1730-La Habana, s. XIX) de quien la formación recupera algunas obras religiosas, entre las cuales se encuentra una *Misa de Réquiem* inédita hasta ahora que se escuchará por vez primera cientos de años después de haber sido escrita. Este destacado conjunto trabajó recientemente con Claudio Abbado, quien les dirigió en tres conciertos en su gira italiana del pasado otoño.
- Ars Longa, Havana explore the musical connections that existed between Catalonia and Cuba in the 18th. century. A notable figure of the period was Caietà Pagueras (b. Barcelona, 1730, d. Havana, 19th. century), who is represented in this concert by a number of recently rediscovered religious works. These include a previously unpublished Requiem Mass which will be heard again hundreds of years after its composition. This concert will be a voyage of rediscovery in the company of an outstanding ensemble who worked with Claudio Abbado during an Italian tour last autumn.

DIVENDRES, 15 DE JULIOL • 22.30 H • ESGLÉSIA

CONCERT 1

MÚSICA SACRA DE CUBA I CATALUNYA AL SEGLE XVIII

ARS LONGA DE L'HAVANA

COR VIVALDI - PETITS CANTORS DE CATALUNYA

(ÒSCAR BOADA, director)

MIQUEL DESCLOT, text dramàtic

ACTOR PER DETERMINAR

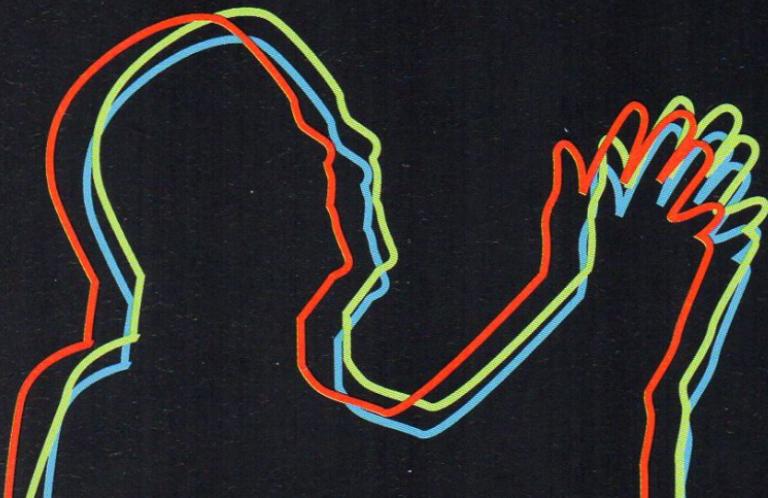
MIRIAM ESCUDERO, recerca musicològica

TERESA PAZ, directora

Caietà Pagueras: *Pueri Hebraeorum / Gloria, laus et honor / Esteban Salas: Ingrediente Domino / Joan Baptista Cabanilles:* Vers del primer to / **Esteban Salas:** *Popule meus / Caietà Pagueras:* *Responsoris de Resurrecció / Missa de rèquiem / Francesc Valls:* *A todo correr / Esteban Salas:* *¡O! niño soberano / Francesc Valls:* *Sacro atractivo / Esteban Salas:* *Como la luz ha nacido / Francesc Valls:* *Toda la hermosura es la Madre del sol / Esteban Salas:* *Toquen presto a fuego*

A: 55 € B: 35 € C: 18 €

Concert en memòria d'Ernest Lluch / Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí



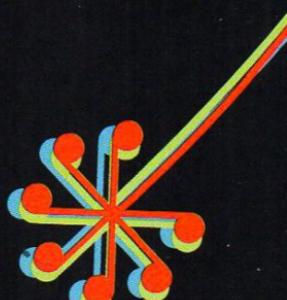


- Artur Blasco (Premi Nacional de Cultura Popular 2004 de la Generalitat de Catalunya) és una figura essencial per entendre la recuperació de l'acordió diatònic al Pirineu després de la decadència viscuda entre els anys 1939 i 1976. Ànima de la coneguda Trobada d'Acordionistes d'Arsèguel, Blasco és també autor d'importants treballs de camp que li han permès recuperar més de 2.000 cançons i unes 200 peces instrumentals de les contrades pirinenques de Lleida i Girona. En aquest concert, ens aproximarà a un patrimoni que, sense la seva tasca, s'hauria perdut per sempre.
- Artur Blasco (Premio Nacional de Cultura Popular 2004 de la Generalitat de Cataluña) es una figura esencial para entender la recuperación del acordeón diatónico en el Pirineo después de la decadencia que vivió entre los años 1939 y 1976. Organizador e impulsor del popular Encuentro de Acordeonistas de Arsèguel, Blasco es también autor de importantes trabajos de campo que le han permitido recuperar más de 2.000 canciones y unas 200 piezas instrumentales de las comarcas pirenaicas de Lleida y Girona. En este concierto nos aproximará a un patrimonio que, sin su labor, se habría perdido para siempre.
- Artur Blasco was awarded the Catalan Government National Prize for Popular Culture in 2004 and played a leading part in the rediscovery of the diatonic accordion in the Pyrenean regions after the instrument had fallen into disuse between 1939 and 1976. He is also the moving force behind the famous Accordion Festival at Arsèguel, and has carried out extensive field work leading to the rediscovery of over 2,000 songs and some 200 instrumental pieces from the Pyrenean regions of Lleida and Girona provinces. This concert will bring us into contact with a heritage which without Blasco's work of rediscovery would have been lost for posterity.

DISSABTE, 23 DE JULIOL • 22.30 H • JARDINS DE CAN QUINTANA

CONCERT 2

MÚSICA I CANCONS DEL PÍRINEU: EL TREBALL D'ARTUR BLASCO EN CONCERT



EL PONT D'ARCALÍS

CATI PLANA, acordió diatònic

MARC EGEA, viola de roda

PARIS FANTASMA NEGRIT

CANTAIRES RURALS

ANTONIO RIBAS (Colòmbia), acordió

GENADI KALNIKOV (Rússia)

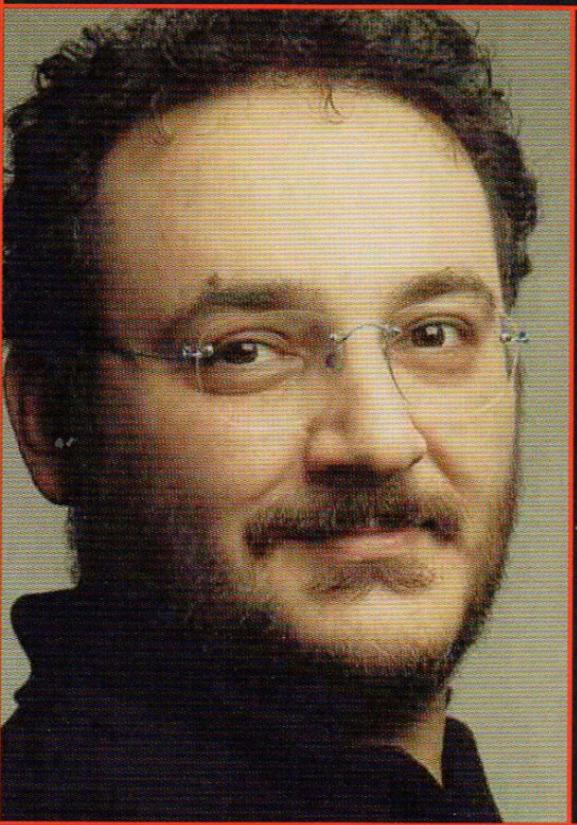
ENRIQUE TELLERÍA (Uruguai)

FELIP SOLÉ I SABATÉ, realització audiovisual

A: 22

C: 14

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí



- Concerto Italiano i Sara Mingardo són dos dels exemples més reeixits del gran moment que viu actualment la música antiga a Itàlia. Després de les visites al Festival de Torroella de Montgrí dels conjunts musicals de Fabio Biondi o Giovanni Antonini, arriba el moment de fruir de la intensitat expressiva que assoleix aquest grup musical陪伴 una de les veus més admirades en la interpretació de les obres de Claudio Monteverdi i Antonio Vivaldi.
- Concerto Italiano y Sara Mingardo son dos de los ejemplos más evidentes del gran momento que vive la música antigua en Italia. Después de las visitas al Festival de Torroella de Montgrí de los conjuntos musicales de Fabio Biondi y Giovanni Antonini, llega el momento de disfrutar de la intensidad expresiva de este grupo musical acompañando a una de las voces más admiradas en la interpretación de las obras de Claudio Monteverdi y Antonio Vivaldi.
- Concerto Italiano and Sara Mingardo are two of the most outstanding contributors to the present great resurgence of early music in Italy. After visits to our Festival by the ensembles directed by Fabio Biondi and Giovanni Antonini, we can now experience the expressive intensity of the group led by Rinaldo Alessandrini. They accompany a singer who has earned a great reputation for her performances of the works of Monteverdi and Vivaldi.

DISSABTE, 30 DE JULIOL • 22.30 H • ESGLÉSIA

CONCERT 3

LA PASSIÓ DEL BARROC ITALIÀ

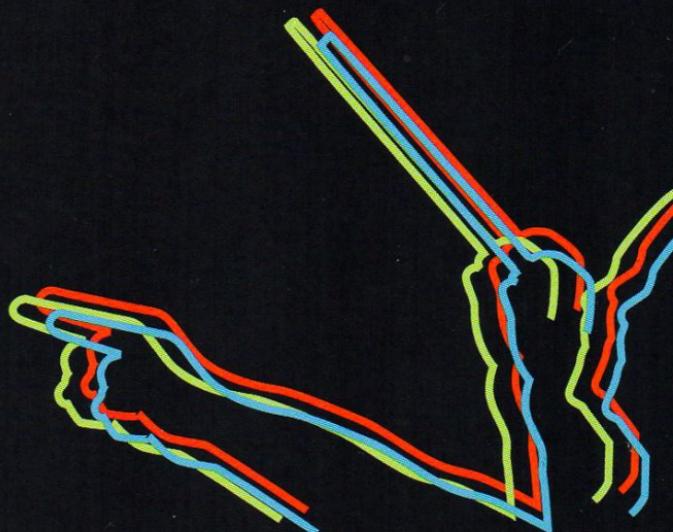
CONCERTO ITALIANO

SARA MINGARDO, contralt

RINALDO ALESSANDRINI, director

Monteverdi: *L'incoronazione di Poppea* (acte 1, escena 1) / **Bononcini:** *Segona simfonia* (sonata d'església a quatre) / **Cavalli:** *La Calisto* (acte 2, escena 2) / **Legrenzi:** *Sonata quarta, La Cetra* / **Corelli:** *Concerto grosso, op. 6, núm. 1* / **Vivaldi:** *Cessate, omai cessate* (cantata per a contralt i cordes) / **Corelli:** *Concerto grosso, op. 6, núm. 4*

A: 40 € B: 26 € C: 14 €



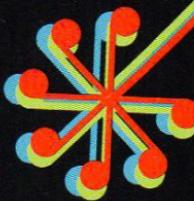


- La interacció entre els universos de la literatura i la música ha estat una constant al llarg de la història. L'orquestra Sinfonía Finlandia, dirigida pel també excel·lent flautista Patrick Gallois, oferirà un acostament a aquest lligam amb tres obres vinculades a la creació literària o a la necessitat del llenguatge de definir allò que s'ha assolit amb la creació musical. Una oportunitat única per retrobar-se, a més, amb Joaquín Achúcarro com a solista, en una obra que destil·la la poètica musical més exquisida.
- La interrelación entre los universos de la literatura y la música ha sido una constante a lo largo de la historia. La orquesta Sinfonía Finlandia, bajo la dirección del también excelente flautista Patrick Gallois, nos acercará a esta interrelación con tres obras vinculadas a la creación literaria y a la necesidad del lenguaje para definir lo conseguido con la creación musical. Una oportunidad única, además, para reencontrarse con Joaquín Achúcarro como solista, en una obra que rebosa poética musical.
- Interaction between the worlds of music and literature has been a constant feature of artistic expression over the years. The Finlandia Orchestra, conducted by Patrick Gallois (who is also an excellent flautist) will bring us a programme that well illustrates this interaction - three masterworks intimately linked with literary creation or with the need for language to define that which is created in music. The concert will also feature our regular soloist, Joaquín Achúcarro, in a work brimming with the most sublime musical poetry.

DIUMENGE, 31 DE JULIOL • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 4

POÈTIQUES MUSICALS



SINFONIA FINLÀNDIA
PATRICK GALLOIS, director
JOAQUÍN ACHÚCARRO, piano

Sibelius: Pelléas ja Mélisande / **Schumann:** Concert per a piano i orquestra op. 54 / **Mozart:** Simfonia núm. 41, K. 551, Júpiter

A: 40 € B: 26 € C: 14 €



- L'estrena, al febrer del 1607, de la faula musical *L'Orfeo* no va suposar només el naixement de l'òpera, sinó també l'inici d'un gènere indissociable de la sensibilitat de la modernitat que ha imperat fins als nostres dies. En companyia de destacats músics, ens immergirem en una de les obres fonamentals del catàleg monteverdià i de la història de la música occidental.
- El estreno, en febrero de 1607, de la fábula musical *Orfeo* no sólo supuso el nacimiento de un género operístico, sino también el inicio de un género indissociable de la sensibilidad moderna que llega hasta nuestros días. De la mano de destacados músicos nos sumergiremos en una de las obras fundamentales del catálogo monteverdiano y de la historia de la música occidental.
- The first performance in February, 1607 of *L'Orfeo*, “*favola in musica*”, was much more than the birth of opera as a new genre of musical expression. It was also the beginning of a tradition that was to become an integral part of the sensibilities of a modern age extending to our present times. Today’s outstanding performers will steep us in the pleasures of what is one of Monteverdi’s most important scores and one of the greatest works in the history of western music.

DIJOUS, 4 D'AGOST • 22.30 H • ESGLÉSIA

CONCERT 5

EL NAIXEMENT DE L'ÒPERA



LA FENICE
COR DE CAMBRA DE NAMUR
HANS JÖRG MAMMEL, tenor (Orfeo)
NÚRIA RIAL, soprano (Eurídice)
JEAN TUBÉRY, director

Monteverdi: *L'Orfeo*

A: 60 € B: 45 € C: 22 €

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí



- L'Orquestra Simfònica de Praga - FOK, nascuda el 1934 com a orquestra especialitzada en la interpretació de música per a cinema, és una de les formacions que més ha enriquit la vida musical txeca. Salvador Brotons la dirigirà en l'estrena de la seva pròpia obra, encàrrec del Festival, i Petr Vronsky, Premi de Direcció Herbert von Karajan de Berlín el 1973, el rellevarà a la batuta amb dues de les pàgines orquestrals més conegudes de Haydn, una de les quals comptarà amb la interpretació de la jove trompetista catalana Mireia Farrés, convidada sovint com a solista en diferents orquestres.
- La Orquesta Sinfónica de Praga - FOK, nacida en 1934 como orquesta especializada en la interpretación de música de cine, es una de las formaciones que más enriquece la vida musical checa. Salvador Brotons la dirigirá en el estreno de su propia obra, encargo del Festival, y Petr Vronsky, Premio de Dirección Herbert von Karajan de Berlín en 1973, le relevará en dos de las páginas orquestales más conocidas de Haydn, una de ellas interpretada con la joven trompetista catalana Mireia Farrés, invitada a menudo como solista en diferentes orquestas.
- The Prague Symphony Orchestra FOK, founded in 1934 for the performance of film music, is now one of the greatest riches of musical life in the Czech Republic. Salvador Brotons will conduct the orchestra in a work of his own composition that has been commissioned by the Festival, and Petr Vronsky, awarded the Herbert von Karajan Conducting Prize in Berlin in 1973, will direct two of Haydn's best-known orchestral works. The trumpeter in the concerto, Mireia Farrés, is a young Catalan musician who receives regular invitations to play as soloist from a variety of different orchestras.

DIMECRES, 10 D'AGOST • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 6

UN TOMB AMB UNA ORQUESTRA SIMFÒNICA

ORQUESTRA SIMFÒNICA DE PRAGA - FOK

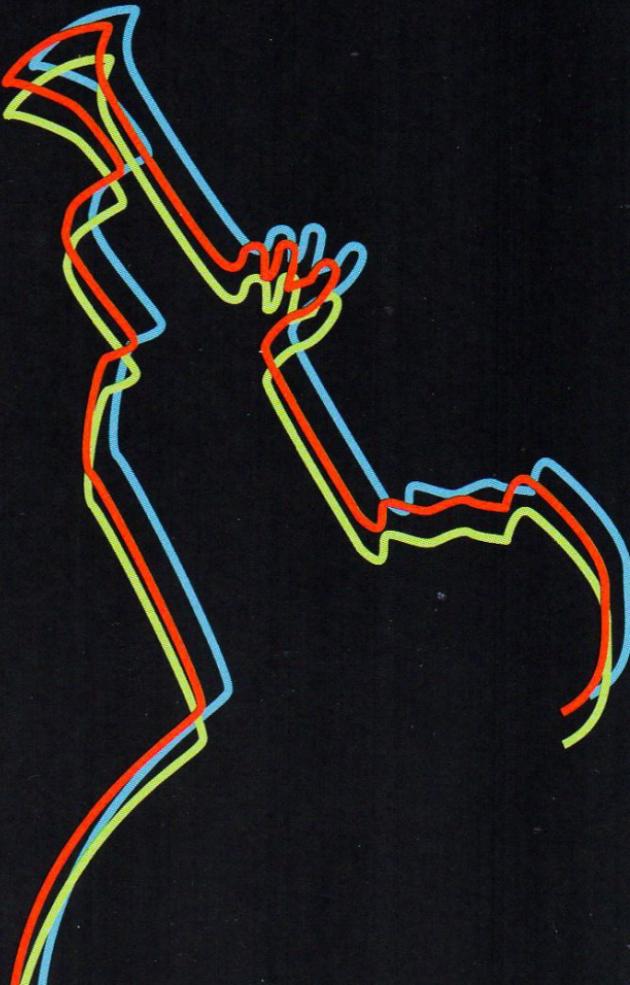
PETR VRONSKY, director

MIREIA FARRÉS, trompeta

Salvador Brotons: *Obertura Costa Brava / **Haydn:** Concert per a trompeta i orquestra, Hob VIIe 1 / **Haydn:** Simfonia núm. 104

A: 40 € B: 26 € C: 14 €

Obra encàrrec del 25è aniversari del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí





- Una de les solistes franceses més prominents en l'esfera concertística europea actual i una orquestra referencial en la vida musical hongaresa interpretaran dues obres concertants per a violoncel escriptes al segle XVIII. L'orquestra –que ja va ser convidada a la primera edició del Festival– ens acostarà a la bellesa de la *Serenata* de Dvorák i clourà la seva actuació amb l'obra més coneguda del compositor que dóna nom a la formació.
- Una de las solistas francesas más prominentes en la esfera concertística europea actual y una orquesta de referencia en la vida musical húngara interpretarán dos obras concertantes para violonchelo escritas en el siglo XVIII. La orquesta –que ya fue invitada a la primera edición del Festival– nos acercará a la belleza de la *Serenata* de Dvorák y completará el concierto con la obra más conocida del compositor que da nombre a la formación.
- The French cellist, Ophélie Gaillard, is one of the most gifted soloists active in Europe today, and the Franz Liszt Chamber Orchestra, which played at the first ever Torroella Festival, has long been a leading influence in Hungarian cultural life. Together, they will perform two 18th. century cello concertos, after which the orchestra will charm us with the beauty of the Dvorák Serenade. The concert will close with the best-known work by the composer from whom the orchestra takes its name.

DIVENDRES, 12 D'AGOST • 22.30 H • ESGLÉSIA DE SANT GENÍS

CONCERT 7

UN VIOLONCEL DEL SEGLE XVIII I UNA ORQUESTRA DEL XIX



ORQUESTRA DE CAMBRA FRANZ LISZT

JANOS ROLLA, concertino

OPHÉLIE GAILLARD, violoncel

C. P. E. Bach: Concert per a violoncel, cordes i baix continu en la menor /

Haydn: Concert núm.1 per a violoncel i orquestra, Hob VIIIB 1 / Dvorák:

Serenata per a cordes, op. 22 / Liszt: Rapsòdia hongaresa núm. 2 (arran-
gement d'Hugo Wolff)

A: 40 €

B: 26 €

C: 14 €

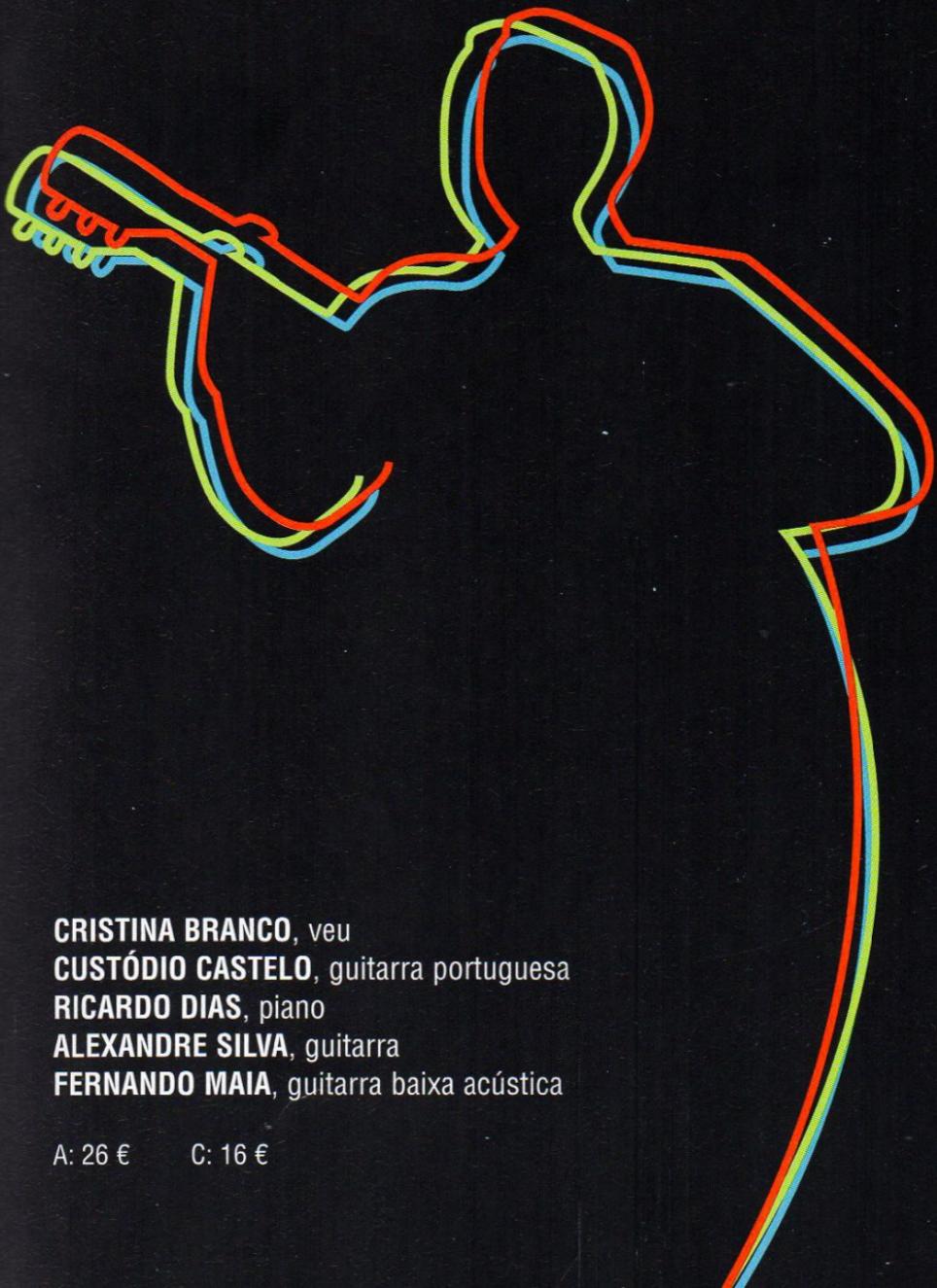


- Una intèrpret decisiva en la renovació del fado, la tradicional forma d'expressió musical portuguesa, lligada inicialment al *folk*, el *blues* i la *bossa nova*, va entrar en aquest camp a partir d'un contacte amb Amália Rodrigues. Les actuacions de Branco, allunyades del dramatisme del món fadista, han merescut grans elogis, ja que uneixen l'escalfor típica de la cançó pop amb l'emoció del fado, en una interpretació amb un toc sensual que no s'havia sentit mai abans en les cantants d'aquest estil musical.
- Una intérprete decisiva en la renovación del fado, la tradicional expresión musical portuguesa, vinculada inicialmente al *folk*, el *blues* y la *bossa nova*, entró en este ámbito a raíz de un contacto con Amália Rodrigues. Las actuaciones de Branco, alejadas del dramatismo del mundo del fado, han merecido grandes elogios, ya que unen el calor típico de la canción pop con la emoción del fado, en una interpretación con un toque sensual que no se había escuchado antes en los cantantes de este estilo musical.
- Cristina Branco has been a decisive influence in developing new versions of the traditional Portuguese *fado*. Her artistic career began with folk music, blues and bossanova, but she came into contact with the world of the *fado* thanks to the influence of Amalia Rodrigues. Branco's style avoids the dramatic character of many *fado* performances, and her concerts have been praised for bringing together the warmth of pop songs and the emotional quality inherent in the *fado* tradition, thereby adding a degree of sensuality never heard before in this kind of music.

DISSABTE, 13 D'AGOST • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 8

LA TRISTESA I ALEGRIA DEL NOU FADO



CRISTINA BRANCO, veu

CUSTÓDIO CASTELO, guitarra portuguesa

RICARDO DIAS, piano

ALEXANDRE SILVA, guitarra

FERNANDO MAIA, guitarra baixa acústica

A: 26 € C: 16 €



- Oumou Sangare no és solament una cantant de veu encisadora i trepidant, sinó també una dona que poa de les tradicions de la seva terra, la regió maliana de Wassoulou, i especialment de les celebracions de carrer i els cants de caçadors que han marcat l'estil de la seva carrera, el *wassoulou*. En les seves cançons parla de valors bàsics indispensables en el convuls món actual: els drets de la dona, l'emigració, l'hospitalitat, l'estimació, la passió, la sensualitat, l'esdevenir de la vida, la necessitat de conrear la terra, la saviesa de la gent gran, l'amor i la mort.
- Oumou Sangare no es sólo una cantante de voz arrebatadora y trepidante, sino también una mujer que se nutre de las tradiciones de su tierra, la región malí de Wassoulou, y en especial de las celebraciones de la calle y los cantos de cazadores, que han marcado el estilo de su carrera, el *wassoulou*. En sus canciones habla de valores básicos indispensables en el convulso mundo actual: los derechos de la mujer, la emigración, la hospitalidad, el afecto, la pasión, la sensualidad, los trances de la vida, la necesidad de cultivar la tierra, la sabiduría de los ancianos, el amor y la muerte.
- Oumou Sangare is more than just a singer with a vibrant, attractive voice; she is an artist who has absorbed the traditions of her homeland, the Wasulu region of Mali. Her style, *wassoulou*, is above all indebted to the music of street celebrations and the songs of hunters. She sings of the basic values that are indispensable in the turmoil of today's world - the rights of women, emigration, hospitality, esteem, love, passion, sensuality, the future of life on earth, the need to cultivate the land, the wisdom of old age, love and death.

DIUMENGE, 14 D'AGOST • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 9

LA TRADICIÓ MUSICAL I LA MÚSICA ACTUAL AFRICANA

OUMOU SANGARE, veu (Mali)

NABINTOU DIAKITE I MAÏSSATA TISCHER-SANGARE, cor

ZOUMANA TERETA, violí

CHEIKH OUMAR DIABATE, percussions

BREHIMA DIAKITE, *kamele goni*

HAMANE TOURE, baix elèctric

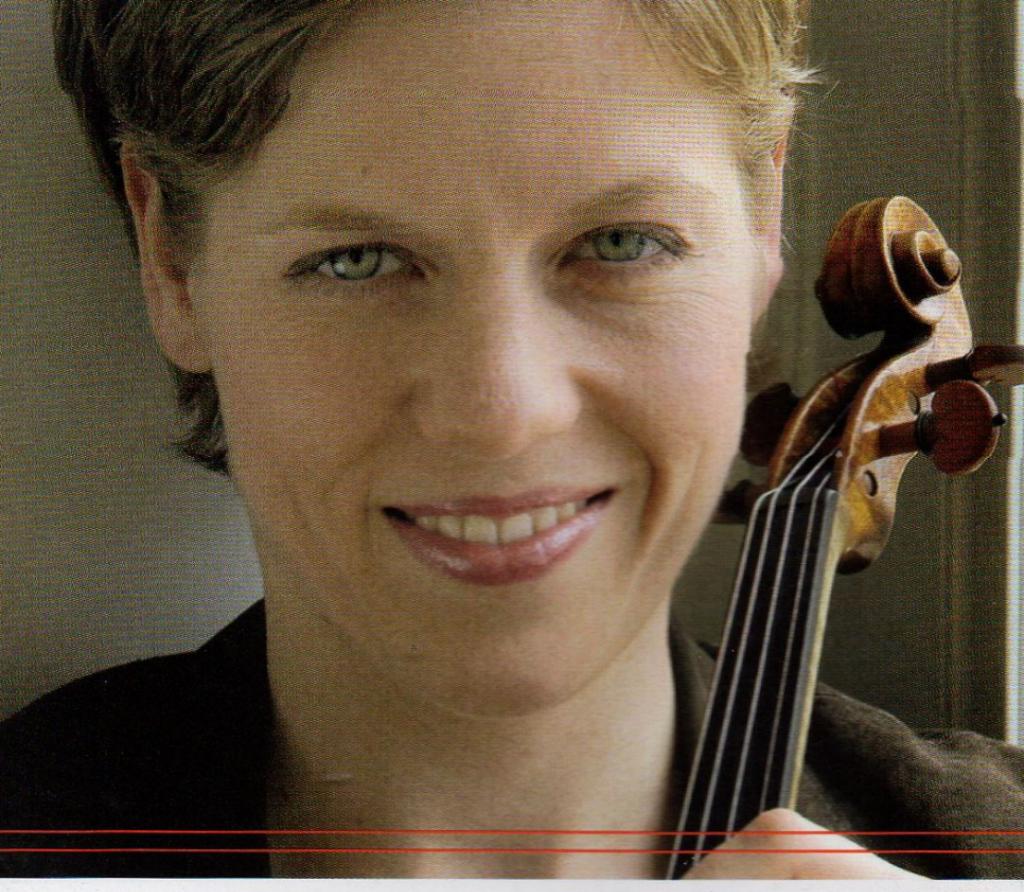
SALAH BABA, guitarra

ABDOU LAYE FOFANA, flauta

ALIOU DANTE, bateria

A: 26 € C: 16 €





• Un dels darrers enregistraments del famós concert de Dvorák, realitzat per al segell Harmonia Mundi, ha anat a càrrec del binomi format per Faust i la Philharmonia de Praga. Aquesta obra, dedicada al virtuós Joseph Joachim, va servir a Dvorák com a carta de presentació i es convertí ben aviat en emblema del nacionalisme musical bohemi. El 1805 –és a dir, 75 anys abans–, Beethoven havia vist estrenada la seva tercera simfonía, que esdevindria un referent per a la primera generació romàntica, com ho fou també *Les Hèbrides* de Mendelssohn; d'aquesta darrera obra n'escoltarem l'obertura, d'aires misteriosos i relacionada amb el viatge que el compositor realitzà a la no menys romàntica Escòcia.

• Una de las últimas grabaciones del famoso concierto de Dvorák realizada por el sello Harmonia Mundi ha corrido a cargo del binomio formado por Faust y la Philharmonia de Praga. Esta obra, dedicada al virtuoso Josep Joachim, le sirvió a Dvorák como carta de presentación y se convirtió muy pronto en emblema del nacionalismo musical bohemio. En 1805 –es decir, 75 años antes–, Beethoven había visto estrenada su tercera sinfonía, que se convertiría en un referente para la primera generación romántica, como lo fue también *Las Hébridas* de Mendelssohn; de esta última obra escucharemos la obertura, de aires misteriosos y relacionada con el viaje que el compositor realizó a la no menos romántica Escocia.

• Isabelle Faust and the Prague Philharmonia have recently made a recording of the famous Dvorák violin concerto for Harmonina Mundi. The concerto was dedicated to the violin virtuoso Joseph Joachim, and was Dvorák's letter of presentation for a musical opus that came to be synonymous with Bohemian nationalism. Seventy-five years earlier, in 1805, Beethoven's "Eroica" received its first public performance, and the symphony soon became an emblematic work for both the first generation of Romantic composers and for those of Mendelssohn's time. This last composer is represented at this concert by an overture of a somewhat mysterious character composed during a journey around Scotland - Romantic country par excellence.

DIMECRES, 17 D'AGOST • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 10

DEL ROMANTICIS- ME ALEMANY AL NACIONA- LISME BOHEMI



PHILHARMONIA DE PRAGA
JAKUB HRUSA, director
ISABELLE FAUST, violí

Mendelssohn-Bartholdy: Obertura de *Les Hèbrides*, op. 26 / **Dvorák:** Concert per a violí i orquestra, op. 83 / **Beethoven:** Simfonia núm. 3, *Heroica*, op. 55

A: 50 € B: 30 € C: 16 €



- La ciutat de Praga va ser l'escenari d'importants estrenes en vida de Mozart. Amb una de les orquestres txekes més destacades del panorama musical actual, escoltarem un monogràfic dedicat al gran compositor salzburguès: una obertura i una simfonia estrenades a la capital de Bohèmia i el concert *De la coronació*, el qual ens servirà per gaudir de la interpretació d'un pianista turc considerat una de les revelacions musicals dels darrers anys.
- La ciudad de Praga fue escenario de importantes estrenos en la vida de Mozart. De la mano de una de las orquestas checas más destacadas del panorama musical, escucharemos un monográfico dedicado al gran compositor salzburgués: una obertura y una sinfonía estrenadas en la capital de Bohemia, y el concierto *De la Coronación*, que nos servirá para disfrutar de la interpretación de un pianista turco considerado como una de las revelaciones musicales de los últimos años.
- In Mozart's lifetime, many important works were given their first performance in Prague, as is the case with the overture and symphony that feature in this all-Mozart concert, given by one of the Czech Republic's most outstanding orchestras. In the "Coronation" Concerto, we will be able to hear a Turkish soloist who is considered to be one of the greatest musical finds of recent years.

DIJOUS, 18 D'AGOST • 22.30 H • PLAÇA DE LA VILA

CONCERT 11

MOZART: LA CONNEXIÓ VIENA-PRAGA

PHILHARMONIA DE PRAGA

JAKUB HRUSA, director

FAZIL SAY, piano

Mozart: Obertura de *La clemenza di Tito* / Concert núm. 26 per a piano i orquestra, *De la coronació*, K. 537 / Simfonia núm. 38, *Praga*, K. 504

A: 50 € B: 30 € C: 16 €





Com explicar que promovem la cultura, millorem la qualitat de vida i tenim cura del medi ambient, sense semblar presumptuosos?

Al Grup Gas Natural creiem en el que fem. Creiem en les persones, i per això ens preocupa la seva qualitat de vida. Creiem en el que som: una energia que prové de la natura i que, justament per això, cal que en tingui cura. Creiem en la nostra responsabilitat social, i per això patrocinem iniciatives culturals. I és que, al Grup Gas Natural, creiem que una gran empresa ha de ser així: bona per a tothom.

gasNatural

Sempre en bones mans

OFFESTIVAL

ENTRADA GRATUITA



• DIVENDRES, 22 DE JULIOL • 19.30 H • PLAÇA DE LA VILA I CERCAVILA

MÚSICA DELS BALCANS

SLONOVSKI BAL

GILLES SARRABEZOLLES, trompeta

DARIO IVKOVIC, acordió

ALON PEYLET, tuba i trombó

MANELE GIRARD, tuba

DENYS DANIELIDÈS, helicò

Un huracà dels Balcans, un vent perfumat que, juntament amb l'èpica centenària dels gitanos de l'Est i una barreja única entre les cultures europea, eslava, turca i mediterrània, passeja pels escenaris del món la tradició de les fanfarries orientals.

Un huracán de los Balcanes, un viento perfumado que, junto con la épica centenaria de los gitanos del Este y una mezcla única de las culturas europea, eslava, turca y mediterránea, pasea por los escenarios del mundo la tradición de las fanfarrias orientales.

A hurricane from the Balkans, a fragrant wind which together with the age-old epics of the Eastern Gypsies and a unique mixture of European, Slavic, Turkish and Mediterranean cultures, has brought the traditional fanfares of the East to world audiences.

• DIVENDRES, 22 DE JULIOL • 22.30 H • PLAÇA ERNEST LLUCH

CONCERT D'ALUMNES I PROFESSORS DE LA FESTCAT

El prestigiós curs de música tradicional i popular catalana de la FESTCAT (escola d'estiu de l'Escola Catalana de Cultura Popular) se celebra per primera vegada a Torroella de Montgrí. En el transcurs d'una nit, els alumnes i professors Joan Aguiar, Carles Belda, Pep Coca, Carles Mas, Dmitri Psonis, Antonio Sánchez i Toni Xuclà ens oferiran una mostra del treball realitzat.

El prestigioso curso de música tradicional y popular catalana de la FESTCAT (escuela de verano de la Escuela Catalana de Cultura Popular) se celebra por vez primera en Torroella de Montgrí. En el transcurso de una noche, los alumnos y los profesores Joan Aguiar, Carles Belda, Pep Coca, Carles Mas, Dmitri Psonis, Antonio Sánchez y Toni Xuclà ofrecerán una muestra del trabajo que han realizado.

The renowned FESTCAT course of traditional and popular Catalan music (the summer school organised by the Escola Catalana de Cultura Popular) is being held for the first time in Torroella de Montgrí. In tonight's concert a group of teachers and students, Joan Aguiar, Carles Belda, Pep Coca, Carles Mas, Dmitri Psonis, Antonio Sánchez and Toni Xuclà, will give us an overview of the work they have been doing on the course.

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí

• DISSABTE, 23 DE JULIOL • 18.30 H • LA SALA

CONCERT D'ALUMNES DE LA FESTCAT

El IX Curs de Música Tradicional de la FESTCAT tindrà una segona presència dins el Festival OFF poques hores abans de l'estrena de la producció *Músiques i cançons del Pirineu*, amb Artur Blasco. En aquest concert-espertacle, alumnes i professors ens oferiran l'aperitiu d'un dia ple de música tradicional i popular.

El IX Curso de Música Tradicional de la FESTCAT tendrá una segunda presencia dentro el Festival OFF pocas horas antes del estreno de la producción *Músiques i cançons del Pirineu*, con Artur Blasco. En este concierto-espertáculo, alumnos y profesores nos ofrecerán el aperitivo musical de un día lleno de música tradicional y popular.

Teachers and students on the ninth FESTCAT Course of Traditional Music give a second OFF concert just a few hours before the first performance of Artur Blasco's *Songs and Instrumental Music from the Pyrenees*. This concert-show will be an aperitif for a full evening of traditional Catalan music.

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí

• DIMECRES, 27 DE JULIOL • 22.30 H • ESGLÉSIA

LA FOLATA

OLALLA ALEMÁN GONZÁLEZ, veu

JUAN SANCHO, veu

DAVID CATALUNYA, organetto

THOMAS BAETÉ, viola

KATELIJNE LANNEAU, flautes de bec

MARINA ALBERO, psaltiri

SÍLVIA SANFELIU, direcció escènica

Programa a determinar

Un concert per endinsar-nos en les possibilitats escèniques i dramatúrgiques que ofereixen les músiques profanes tardomedievals del *Codex Faenza* (Fa 117). Repertoris *a priori* allunyats de la nostra sensibilitat es poden comprendre perfectament a través de noves formulacions en la presentació dels seus continguts musicals.

Un concierto para sumergirnos en las posibilidades escénicas y dramatúrgicas que pueden ofrecer las músicas profanas tardomedievales del *Codex Faenza* (Fa 117). Repertorios *a priori* alejados de nuestra sensibilidad pueden comprenderse perfectamente a través de nuevas formulaciones en la presentación de sus contenidos musicales.

A demonstration of the dramatic possibilities that can be found in secular music of the late Middle Ages, in this case music from the *Codex Faenza* (Fa 117). A repertory that at first sight seems far removed from the sensibilities of modern times becomes fully comprehensible thanks to the novel presentation techniques of this ensemble.

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí

• DIVENDRES, 29 DE JULIOL • 19.30 H • CINE PETIT

ALUMNES DEL CURS DE PIANO DEL PROFESSOR JOAQUÍN ACHÚCARRO

BERNARDINO DE SENA COSTA GONZÁLEZ, piano
JAVIER NEGRÍN, piano

Programa a determinar

El professor Joaquín Achúcarro, reconegut solista i professor de la Universitat Metodista del Sud, de Dallas, imparteix un curs de piano a Torroella de Montgrí coincidint amb el Festival de Músiques, en el qual actua com a solista. Els dos alumnes seleccionats per fer el recital participen en el curs d'aquest any.

El profesor Joaquín Achúcarro, reconocido solista y profesor de la Universidad Metodista del Sur, de Dallas, imparte un curso de piano en Torroella de Montgrí coincidiendo con el Festival de Músicas, en el que también actúa como solista. Los dos alumnos seleccionados para ofrecer el recital participan en el curso de este año.

The renowned pianist Joaquín Achúcarro holds a professor's chair at the Southern Methodist University, Dallas, and has given a piano course at Torroella de Montgrí every summer. During his stay in Torroella he also gives a solo performance at one of the Music Festival concerts. The pianists selected to give today's concert are students on this year's course.

• DIVENDRES, 5 D'AGOST • 22.30 H • PALAU SOLTERRA

QUINTET ZIRKUS

MARINA COMAS, *traverso*
JOSEP DOMÈNECH, oboè
ÒSCAR ARGÜELLES, clarinet
CARLES CRISTÓBAL, fagot
BART AERBEYDT, trompa
MARCO POSTINGHEL, direcció artística

Programa a determinar

Es tracta d'un dels grups revelació aparegut en el món de la música antiga al nostre país. Sota amb la supervisió artística del fagotista Marco Postinghel, fagot solista de l'Orquestra Simfònica del Bayerischer Rundfunk, el Quintet Zirkus ens immergirà en les peculiaritats d'un repertori que al segle XIX va tenir una gran acceptació i popularitat.

Se trata de uno de los grupos revelación aparecidos en el mundo de la música antigua en nuestro país. Bajo la supervisión artística del fagotista Marco Postinghel, fagot solista de la Orquesta Sinfónica del Bayerischer Rundfunk, nos sumergirá en las peculiaridades de un repertorio que, en el siglo XIX, tuvo una gran aceptación popular.

The Zirkus Quintet are one of the latest revelations in the world of early music in Catalonia. Led by their artistic director, Marco Postinghel, first bassoon in the Bavarian Radio Symphony Orchestra, the group will delight us with a repertoire that enjoyed great popularity in the 19th. century.

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí

• DISSABTE, 6 D'AGOST • 19.30 H • PLAÇA DE LA VILA

MÚSICA CELTA

LOCHLAINN

VICENT, violí

JORGE GARCIA, *whitsler i bodhran*

JOSÉ, guitarra

Aquest grup ha aconseguit fer forat dins el panorama dels conjunts musicals dedicats a la música celta. El so de Lochlann, que fa ús d'instruments tradicionals com el violí, la guitarra, els *whistles* i el *bodhran*, no escatima ni amaga les seves influències, en què Bothy Band i Chieftains ocupen un lloc més que destacat.

Este grupo ha conseguido hacerse hueco dentro de los conjuntos musicales dedicados a la música celta. Usando instrumentos tradicionales como el violín, la guitarra, el *whistles* y el *bodhran*, su sonido no esconde las influencias de las que se nutre, entre las que Bothy Band y Chieftains ocupan el lugar más destacado.

Lochlain have an established place among groups playing Celtic music. Using traditional instruments such as violin, guitar, *whistles* and *bodhran*, their sound shows clear influences of The Bothy Band and The Chieftains.

• DILLUNS, 8 D'AGOST • 19.30 H • PLAÇA ERNEST LLUCH

POP ROCK MEDITERRANI

RELK

MAIRA COMALAT, veu i melòdica

JOAN VALLCORBA, piano, bandoneó i bases electròniques

COQUI CASTELLS, bateria i percussions

MONTSE MAJÀ, violoncel

JORDI BILBENY, textos i recitals

Una de les propostes més suggestives i trencadores dins la cançó del nostre país. L'any 2003, Relk va resultar guanyador del concurs Sona 9 en l'apartat de cançó d'autor i finalista d'*Enganxa't a la música*. Un autèntic diamant musical, com demostra la publicació del seu primer disc, *Branques*.

Una de las propuestas más sugerentes y rompedoras dentro de la canción de nuestro país. En el 2003 resultaron ganadores del concurso Sona 9 en el apartado de canción de autor y finalistas del *Enganxa't a la Música*. Un diamante musical, como demuestran en la edición de su primer disco, *Branques*.

Relk is one of the most imaginative and innovative groups in the world of the cançó in Catalonia. In 2003 they won the Sona9 Competition for songwriters and were runners-up in *Enganxa't a la música*. A musical gem, as can be heard on their first disc, *Branques*.

• DIMARTS, 9 D'AGOST • 19.30 H • CINE PETIT

ALUMNE DEL CURS DE FLAUTA DEL PROFESSOR VICENÇ PRATS

ALICIA TORRES, flauta

CRISTINA ESCLÁPEZ, piano

Programa a determinar

El palamosí Vicenç Prats, flauta solista de l'Orquestra de París i professor de l'ESMUC i del Conservatori Superior de Música de París, forma part del claustre de professors dels Cursos d'Interpretació i Composició Musical de Torroella de Montgrí. L'alumne que ha seleccionat oferirà un recital com a premi al seu bon aprofitament del curs.

El músico de Palamós Vicenç Prats, flauta solista de la Orquesta de París, profesor del ESMUC y del Conservatorio Superior de Música de París, forma parte del claustro de profesores de los Cursos de Interpretación y Composición Musical de Torroella de Montgrí. El alumno seleccionado ofrecerá un recital como premio al buen aprovechamiento del curso.

Vicenç Prats, from Palamós, is first flute in the Orchestre de Paris and teaches at the Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC) and the Conservatoire Supérieur de Musique de Paris. He is also one of the teachers on the International Music Courses at Torroella de Montgrí, and has chosen for this recital one of the students who have shown most promise during the course.

• DIMECRES, 10 D'AGOST • 19.30 H • CINE PETIT

QUARTET INDRETS

CATALINA REUS GELABERT, violí

JUDIT BARDOLET VILARÓ, violí

FÉLIX GALLEGOS BLASCO, viola

OLEGUER AYMAMÍ BUSQUÉ, violoncel

MASSIMO SPADANO, direcció artística

Programa a determinar

Aquest conjunt és un dels quartets que, segons la crítica, poden fer parlar més en un futur no gaire llunyà. Format per instrumentistes de la JONDE i la JONC i guanyador d'alguns guardons destacats, en el marc del Festival OFF oferirà una producció preparada en col·laboració amb el prestigiós violinista i director d'orquestra Massimo Spadano.

Este cuarteto –con un gran futuro por delante, en opinión de la crítica– está formado por instrumentistas de la JONDE y la JONC y ha obtenido algunos premios importantes. En el marco del Festival OFF ofrecerá una producción preparada en colaboración con el prestigioso violinista y director de orquesta Massimo Spadano.

According to the critics, it will not be long before the Indrets Quartet become an established name in the world of chamber music. Its members have played in the Spanish and Catalan National Youth Orchestras (JONDE and JONC,) and have been awarded important prizes. In this Festival Off concert they will work with the famous violinist and conductor Massimo Spadano.

Producció del Festival Internacional de Músiques de Torroella de Montgrí

• DIJOUS, 11 D'AGOST • 19.30 H • CINE PETIT

DEFROSTED AND COOKED V 1.0

DUO GANZER SALLERAS, saxofon i piano

ÀLEX SALLERAS QUINTANA & TERESA ROCA, intervenció artística

En aquest espectacle, la música contemporània és la columna vertebral que articula la cadència de les imatges, marcant ritmes de percepció i construint ancoratges visuals que fan de vincle entre la música i els espectadors. S'interpreten obres originals per a saxofon i piano escrites als segles XX i XXI.

En este espectáculo, que tiene en la música contemporánea su columna vertebral, la cadencia de las imágenes se articula marcando ritmos de percepción y construyendo anclajes visuales que funcionan de vínculo entre la música y los espectadores. Se interpretan obras originales para saxofón y piano escritas a lo largo de los siglos XX y XXI.

A concert-show centred on a performance of contemporary music giving structure to a series of images which in turn marks rhythms of perception and creates visual points of reference between music and audience. The musicians will play original works for saxophone and piano from the 20th. and 21st. centuries.

• DISSABTE, 13 D'AGOST • 19.30 H • PLAÇA DE LA MURALLA

DJIBY CISSOKHO MAPOTE GUEYE

DJIBY CISSOKHO, veu i kora

MAPOTE GUEYE, tama, darbuka i djembé

El músic senegalès Djiby Cissokho, arribat a Barcelona l'any 1994, va decidir crear una peculiar tipologia de música que fusiona la força ancestral d'Àfrica amb la música negra americana, el sabor dels ritmes llatins i la sensualitat del Mediterrani.

El músico senegalés Djiby Cissokho, llegado a Barcelona en 1994, decidió crear una peculiar tipología de música donde la fuerza ancestral de África se fusiona con la música negra americana, el sabor de los ritmos latinos y la sensualidad del Mediterráneo.

A Senegalese musician who came to Barcelona in 1994 and created a new kind of music combining the ancestral forces of Africa with Afro-American music, the flavour of Latin rhythms and Mediterranean sensuality.



• DIUMENGE, 14 D'AGOST • 19.30 H • PLAÇA DE LA MURALLA

YOUKALIS

HÉCTOR SERRANO, guitarra, *ukelele* i *tres* cubà

ORIOL PRATS, contrabaix

OROITZ MAIZ, clarinet i clarinet baix

NAÜM MONTERDE, acordió

ORIOL MARTÍ, flauta travessera i flautí

MARC PERTÍÑEZ, percussions

Aquesta formació, nascuda a Barcelona, està integrada per sis músics amb una inquietud comuna: l'amor a les músiques populars. Amb clares influències del jazz, el folklore llatí i la música clàssica, explora diferents estils musicals, com el klezmer, les músiques balcàniques, el tango i el flamenc.

Formación nacida en Barcelona e integrada por seis músicos que comparten una inquietud común: el amor a las músicas populares. Con claras influencias del jazz, el folklore latino y la música clásica, explora diferentes estilos musicales como el klezmer, las músicas balcánicas, el tango y el flamenco.

A group of six musicians from Barcelona who share a love of popular music. They explore different styles such as klezmer, Balkan music, tangos and flamenco, with clear influences from jazz, Latin folklore and classical music.

• DILLUNS, 15 D'AGOST

DIADA DEDICADA ALS OCELLS

DE 17 A 19 H • CINEMA MONTGRÍ

Projecció continuada de reportatges i pel·lícules
relacionades amb els ocells

A LES 19.30 H • PLAÇA DE LA VILA

Concurs d'imitació de cants d'ocells

El gran compositor Oliver Messiaen va dir que els ocells són els millors músics de la Terra. Una ocasió única, doncs, per escoltar un original concert en el qual pot participar tothom que estigui disposat a reproduir tres cants d'ocells. És obligatòria la imitació de l'oriol (*Oriolus oriolus*) –ocell migratori, com les personnes– i de dos ocells més de lliure elecció.

S'atorgaran tres premis de 750 €, 375 € i 100 €.

Preinscripció prèvia (data límit: 14 d'agost) amb un missatge a l'adreça info@joventutsmusicals.com o trucant al telèfon 972 760 605.

El gran compositor Oliver Messiaen dijo que los pájaros son los mejores músicos de la Tierra. Una ocasión, pues, para escuchar un original concierto en el que pueden participar como intérpretes todas aquellas personas dispuestas a reproducir tres cantos de pájaros. Es obligatoria la imitación de la oropéndola (*Oriolus oriolus*) –un pájaro migratorio, como el hombre– y otros dos pájaros de libre elección.

Se concederán tres premios, de 750 €, 375 € i 100 €

Preinscripción previa (fecha límite: 14 de agosto) con un mensaje a info@joventutsmusicals.com o llamando al teléfono 972 760 605.

The great composer Oliver Messiaen always said that birds are the best musicians on Earth. Today we have the opportunity to hear a special kind of concert in which the performers are anyone who wants to try his hand at imitating three birdsongs. Competitors must imitate the song of the Golden Oriole (*oriolus oriolus*, a migrant like us humans) and two others to choice.

There will be three prizes of 750 €, 375 € and 100 €.

Competitors can register for the competition until 14 August at info@joventutsmusicals.com ,or by phoning 972 760605

Amb la col·laboració de la Fundació Territori i Paisatge de Caixa Catalunya

•DIMARTS, 16 D'AGOST • 19.30 H • CINE PETIT

ALUMNE DEL CURS DE GUITARRA DEL PROFESSOR ÁLVARO PIERRI

THOMAS VIOTEAU, guitarra

Programa a determinar

L'uruguaià Álvaro Pierri és un dels solistes més destacats en el camp de la interpretació amb guitarra. Gran innovador de l'ensenyament d'aquest instrument, exerceix com a professor a la Universitat de Quebec i és professor habitual dels Cursos d'Interpretació de Torroella. L'alumne que ha seleccionat per al Festival OFF oferirà un repertori de peces d'autors dels segles XIX i XX.

El uruguayo Álvaro Pierri es uno de los intérpretes solistas de guitarra más destacados del mundo. Gran innovador en el ámbito de la enseñanza de este instrumento, es profesor de la Universidad de Quebec y habitual invitado a los Cursos de Interpretación de Torroella. El alumno seleccionado para el recital ofrecerá un programa de autores de los siglos XIX y XX.

The Uruguayan guitarist Álvaro Pierri is one of the most renowned soloists active today. He is known for his innovative teaching of the instrument at the University of Quebec, and is a regular teacher on the International Music Courses at Torroella. For the Festival Off, he will select one of his students to give a concert of 19th. and 20th. century music.

• DIVENDRES, 19 D'AGOST • 22.30 H • PALAU SOLTERRA

LA MATRONA (POP ROCK DE CAMBRA)

REFREE

Raül Fernández és Refree, una proposta musical feta amb molt bon gust i sense por d'expressar sentiments casolans de la manera més senzilla. Un dels personatges més inquietos de l'escena del pop rock independent del nostre país presentarà al Festival OFF, en primícia, el seu darrer treball, en què les influències van de la música anglosaxona a la nova cançó francesa i de la música clàssica al jazz.

Raül Fernández es Refree, una propuesta musical llena de buen gusto y sin ningún reparo en expresar los sentimientos populares de la manera más sencilla. Este personaje –uno de los más inquietos de la escena del pop rock independiente de nuestro país– presentará en el Festival OFF, en primicia, su último trabajo, cuyas influencias van de la música anglosajona a la nueva canción francesa, de la música clásica al jazz.

Raül Fernández is Refree, who plays music in the best possible good taste, and is unashamed to express homely sentiments in the simplest way. He is one of the most active artists in the world of independent pop/rock in Catalonia, and will give the first performance of his latest project, with influences which range from English-speaking tradition to the French Nouvelle Chanson, and from classical music to the world of jazz.



TORROELLA CULTURA ALTRES PROPOSTES

SALES D'ART

ATRIUM roca sans

EXPOSICIÓ EL DOMADOR D'UTOPIES
(les arts escèniques com a pretext d'una sèrie de metàfores sobre l'existeència humana)

HORARI D'ESTIU: MATINS D'11 A 13 H I DIS-SABTES AL MATÍ I A LA TARDÀ DE 18 A 20 H
C PRIMITIU ARTIGAS, 17
(PLAÇA PERE RIGAU, 1)

T 34 972 63 50 57 www.rocasans.com

Dedicat a mostrar i difondre l'obra de l'artista visual Joan C. Roca Sans, ATRIUM està situat a la casa Quintana-Badia. Les seves sales d'exposició, articulades al voltant del pati interior, s'ofereixen com un espai per a la contemplació i també per a la reflexió crítica.

BOTÓ DE RODA

Exposicions individuals:

- JOSEP MARIA TRÍAS FOLCH
(Del 24 de juny al 17 de juliol)
- ENRIC GIRALT i MANUELATELLO
(Del 20 de juliol al 3 d'agost)
- BENJAMÍN TORCAL
(Del 6 al 21 d'agost)
- YOLANDA MARTÍN
(Del 27 d'agost a l'11 de setembre)

MATINS: DIVENDRES, DISSABTES
I DILLUNS, D'11 A 13.30 H

TARDES: DIJOUS, DIVENDRES I DISSABTES,
DE 18 A 20.30 H
C PRIMITIU ARTIGAS, 22 T 34 972 76 18 77
www.botoderoda@CaveKanem.com

M. A BAGUÉ. GALERIA D'ART

- Artistes contemporanis de renom
- Avantguarda històrica
- Pintura antiga. Assessoria d'art
- Cursos de pintura: iniciació i específics

JUNY I JULIOL:

LLUÍS VILÀ, PINTURA I ESCULTURA

AGOST I SETEMBRE:

NARCÍS GIRONELL, PINTURA

C DE L'ESGLÉSIA, 6 artmabague@terra.es
T 972 757 369 - 609 683 365

MICHAEL DUNEV ART PROJECTS

Situada en una casa restaurada del segle XVII, en el centre històric, s'hi exposa art contemporani internacional, acull exposicions monogràfiques d'artistes de renom.

Entre les exposicions programades per a aquest estiu, destaquen Riera i Aragó (escultura i pintura) i Lluís Lleó (obra recent).

Artistes en permanència, entre altres, Jaume Amigó, Chancho, Estrada, Hernández Pijuan, Wade Hoefer i Hans Sieverding.

HORARI: TARDES DE 17.30 A 22 H,
I A HORES CONVINGUDES.

DIUMENGES I DILLUNS, TANCAT.
C MAJOR, 28 T 972 75 9492
info@dunev.com

PALAU SOLTERRA DE FUNDACIÓ VILA CASAS

HORARI D'ESTIU

(DEL 15 DE JUNY A 15 DE SETEMBRE):
DE DILLUNS A DIUMENGE, DE 17 A 21.30 H
(DIMARTS TANCAT, EXCEPTE SI ÉS FESTIU)
C DE L'ESGLÉSIA, 10
T 34 972 76 19 76 / F 34 972 76 06 07
www.fundacionvilacasas.org
palausolterra@fundacionvilacasas.org

La Fundació Vila Casas treballa per a la societat a partir de tres fronts: la sanitat, la cultura i l'art. La seva col·lecció d'art contemporani es reparteix entre el Palau Solterra de Torroella de Montgrí i Can Mario a Palafrugell. A Barcelona, la Fundació compta amb un centre d'exposicions i activitats: l'Espai VolART.

El visitant del Palau Solterra pot recórrer les diferents dependències d'un palau del segle XV d'estructura gòtica i decoració renaixentista tot endinsant-se en l'àmplia col·lecció de pintura contemporània catalana. La cultura i la tradició són els grans eixos d'acció que permeten conservar i preservar la identitat i els fets diferencials d'un país. La Fundació Vila Casas vol contribuir amb aquest espai a la divulgació de la pintura catalana, establint un diàleg que permeti una més gran comprensió de les últimes tendències artístiques.

TEATRE MUSICAL DEL MONTGRÍ

TEATRE I EXPOSICIÓ DE TITELLES PRÒPIES I D'ARREU DEL MÓN

DEL 25 DE JUNY AL 17 DE SETEMBRE
DISSABTES A LES 19 H

LES WALQUÍRIES de Richard Wagner.
Versió per a titelles de fil.

Amb el col·lectiu VEUS

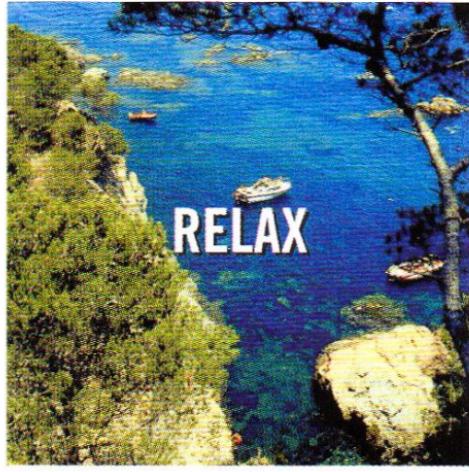
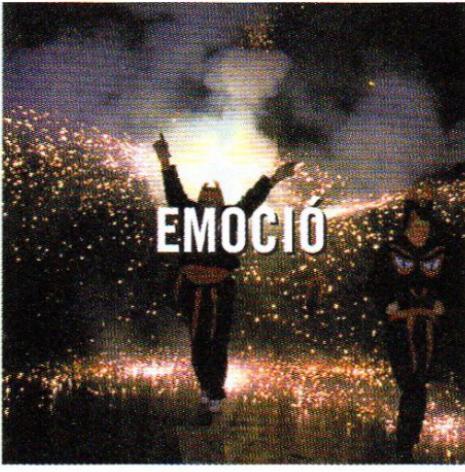
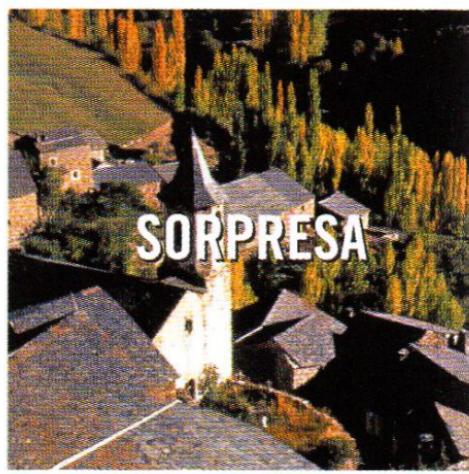
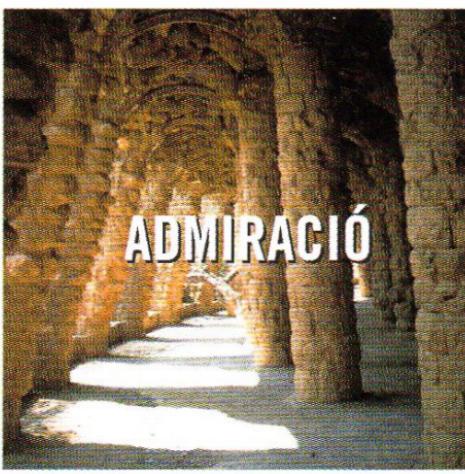
Sessions especials per a grups
a hores convingudes

C HOSPITAL, 68 T 34 972 76 17 77

www.telefonica.net/web2/teatremusical



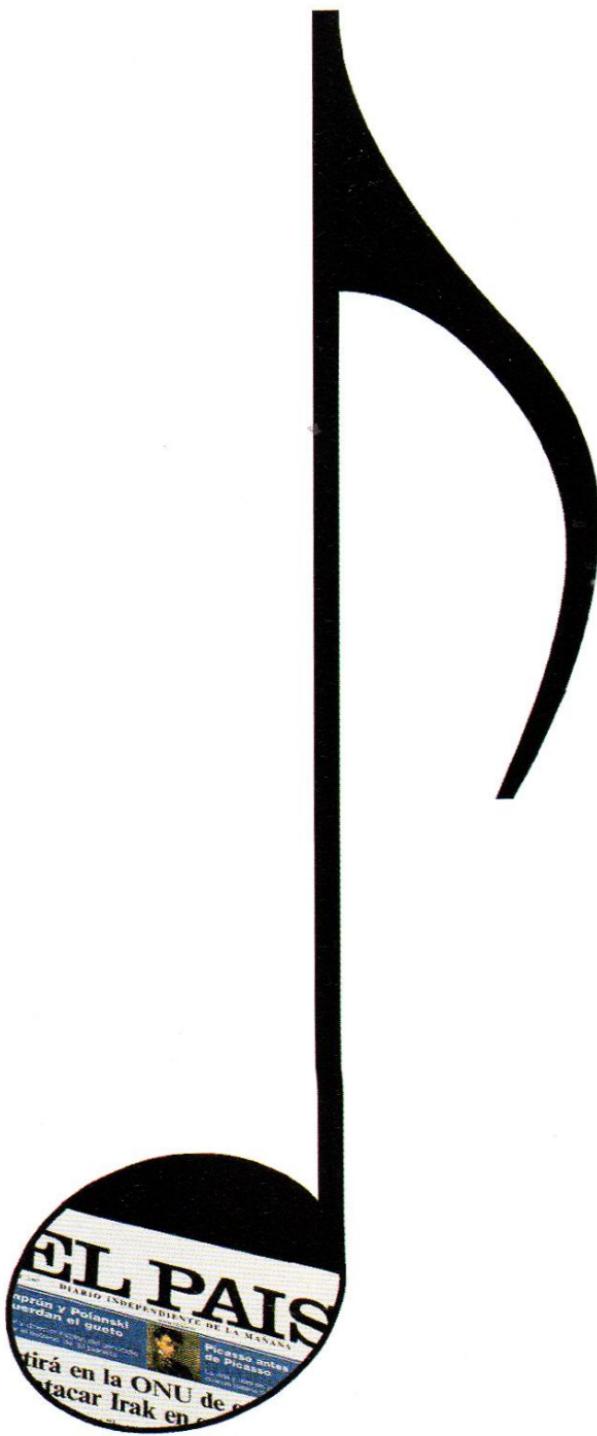
**Tot un món
de sensacions
t'espera a
Catalunya**



Passeja't per l'art i la història, submergeix-te en el blau de la Mediterrània, descobreix valls solitàries, viu aventures al límit, obre tots els teus sentits i deixa't seduir per les possibilitats infinites que t'ofereix Catalunya.



www.catalunyatourisme.com



EL PAÍS
també et desperta els sentits.

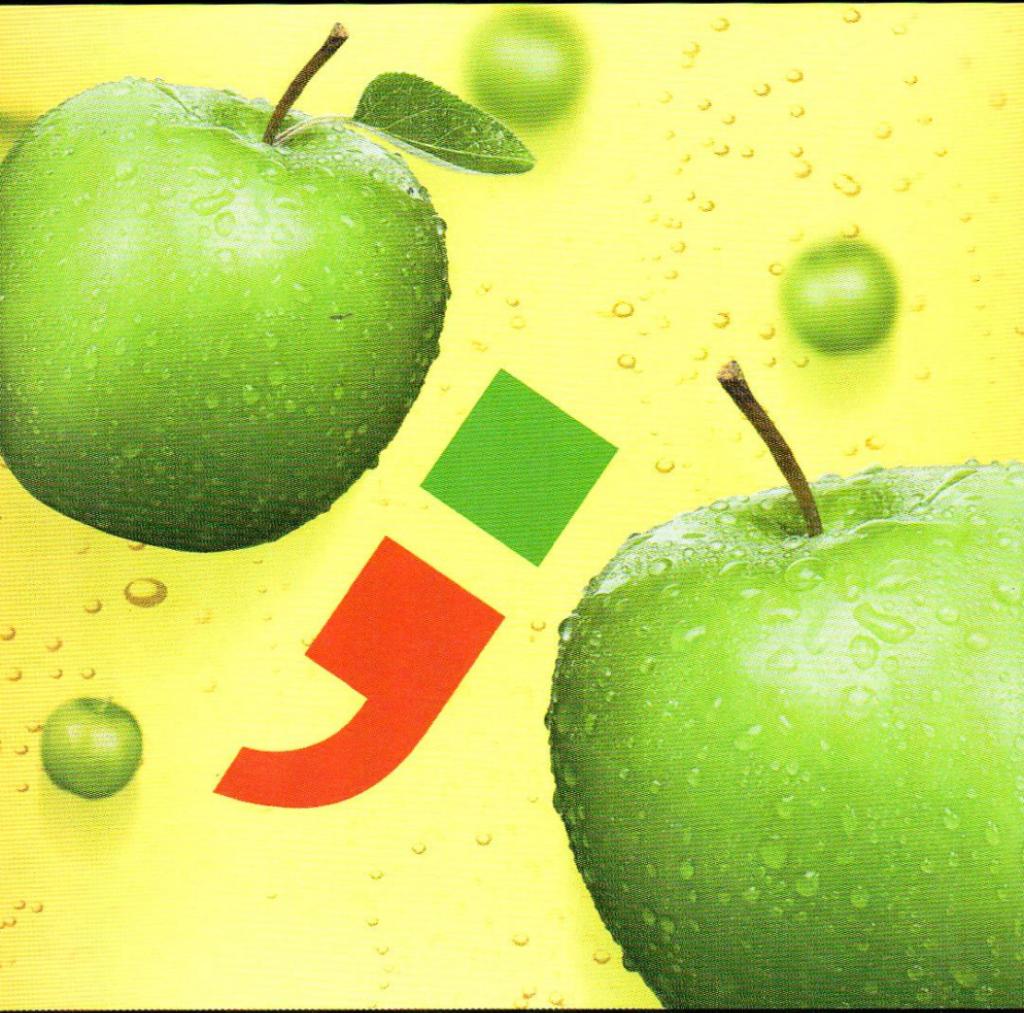
EL PAÍS

901 150 150

Qualitat en distribució



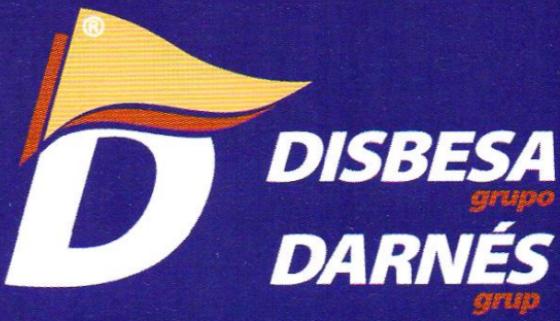
DISBESA
grupo
DARNÉS
grup



Autèntica 0,0
...amb un punt diferent
de poma

901 150 150

Qualitat en distribució



Amb gas o sense gas?



7è MERCAT I MÚSIQUES DEL MÓN



13, 14 i 15 D'AGOST
PLAÇA DE LA MURALLA
PASSEIG DE L'ESGLÉSIA
PLAÇA DE LA VILA

DE 19 A 24 H.:
MERCAT CULINARI,
D'ARTESANIA
I CONCERTS AL CARRER

VENDA D'ENTRADES

DEL 13 DE JUNY AL 18 D'AGOST

VENTA ANTICIPADA

Personalment, de dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer d'Ullà, 26 (al centre de la vila).

Per telèfon, al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva, en el termini de quatre dies cal fer el pagament per transferència bancària (llibre de despeses per al beneficiari) al compte corrent següent: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

Servei de Tel·Entrada, al 902 10 12 12 i a totes les oficines de Caixa Catalunya. Els clients de Caixa Catalunya tenen un 25% de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes dues vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat). A més, es poden comprar a través de www.telentrada.com

EN EL LLOC ON ES FACI EL CONCERT, només en efectiu, des d'una hora i mitja abans que comenci.

Entrades amb preus especials: a la venda exclusivament a les taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts la documentació acreditativa corresponent.

- Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- Menors de 25 anys: 50% de descompte

OBSERVACIONS: Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per a disminuïts físics. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder-los oferir tota l'atenció necessària.

VENTA DE ENTRADAS

DEL 13 DE JUNIO AL 18 DE AGOSTO

VENTA ANTICIPADA

Personalmente, de lunes a sábado, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle d'Ullà, 26 (en el centro de la población).

Por teléfono, en el 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva, antes de cuatro días se debe efectuar el pago a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de Caixa Catalunya.

Servicio Tel·Entrada, en el 902 10 12 12 y en todas las oficinas de Caixa Catalunya. Los clientes de Caixa Catalunya tienen un 25% de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas dos vías (el número de entradas con descuento es limitado). Además, se pueden comprar a través de www.telentrada.com

EN EL LUGAR DE CELEBRACIÓN DEL CONCIERTO, solamente en efectivo, a partir de una hora y media antes de empezar.

Entradas con precios especiales: a la venta exclusivamente en las taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

- Socios de Juventudes Musicales: 25% de descuento
- Menores de 25 años: 50% de descuento

OBSERVACIONES: Se reservan seis plazas de fácil acceso para disminuidos físicos. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder ofrecerles la atención necesaria.

SALE OF TICKETS

FROM 13 JUNE TO 18 AUGUST

ADVANCE BOOKING

Tickets are available as follows:

From the Festival Box Office at 26, carrer d'Ullà, in the centre of Torroella. Opening hours 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

By telephoning 972-761098 (at least one week before the date of the concert) from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Reservations must be confirmed within 4 days by making a bank transfer (free of charges for the payee) to the following account: Caixa de Catalunya, account no. 2013 0634 39 0200046481.

By using the "Tel-Entrada" telephone booking service, tel. 902 10 12 12, or in person at all branches of the Caixa de Catalunya. Caixa de Catalunya account holders making their booking by either of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats. Tickets can also be bought by visiting www.telentrada.com.

Tickets will also be on sale (cash payment only) **AT THE CONCERT VENUE** 90 minutes before performance begins.

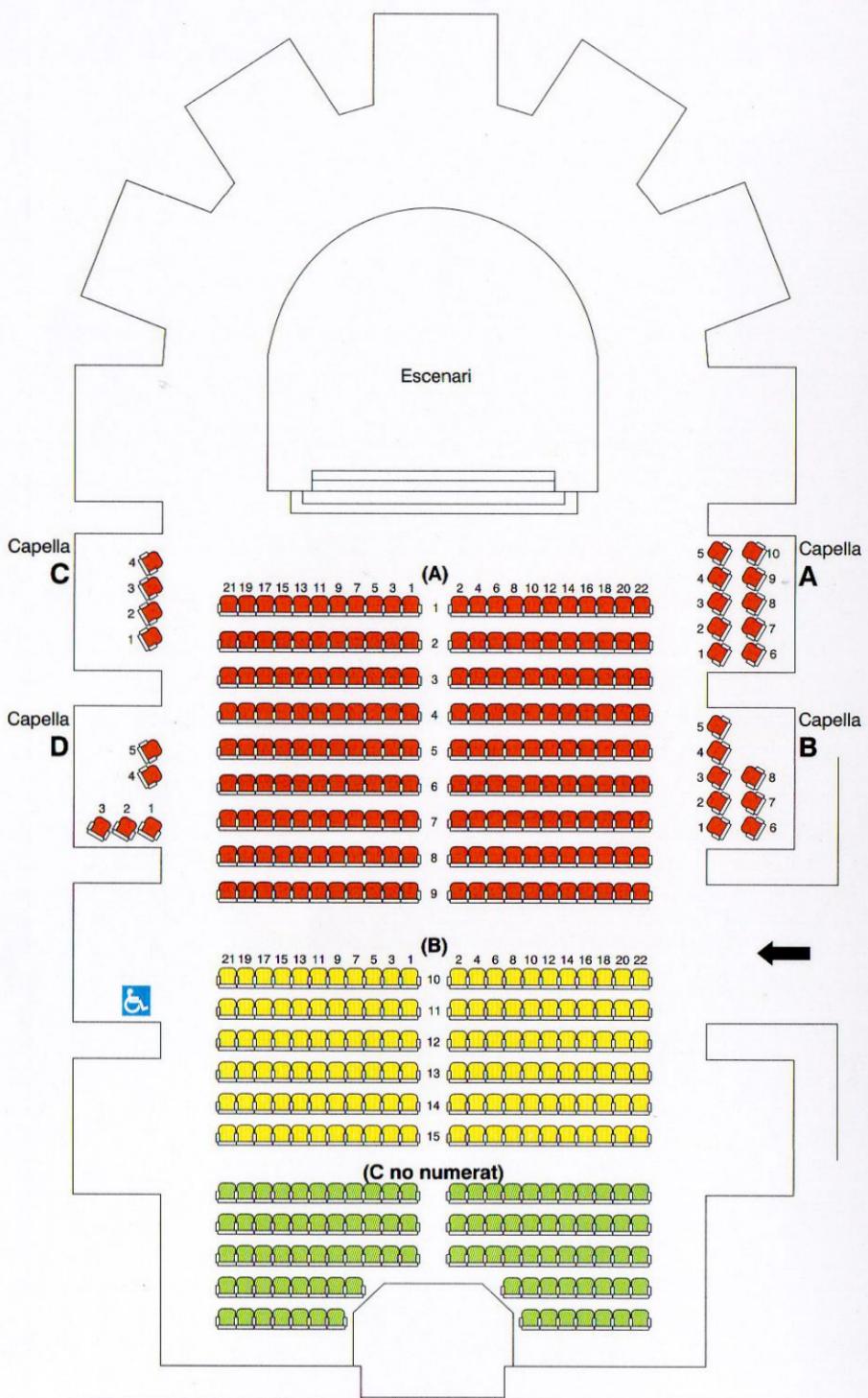
Tickets at discounted prices: These are available only from the Festival Box Office or at the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of the tickets and admission to the concert.

- Members of Joventuts Musicals: 25% discount
- Under 25s: 50% discount

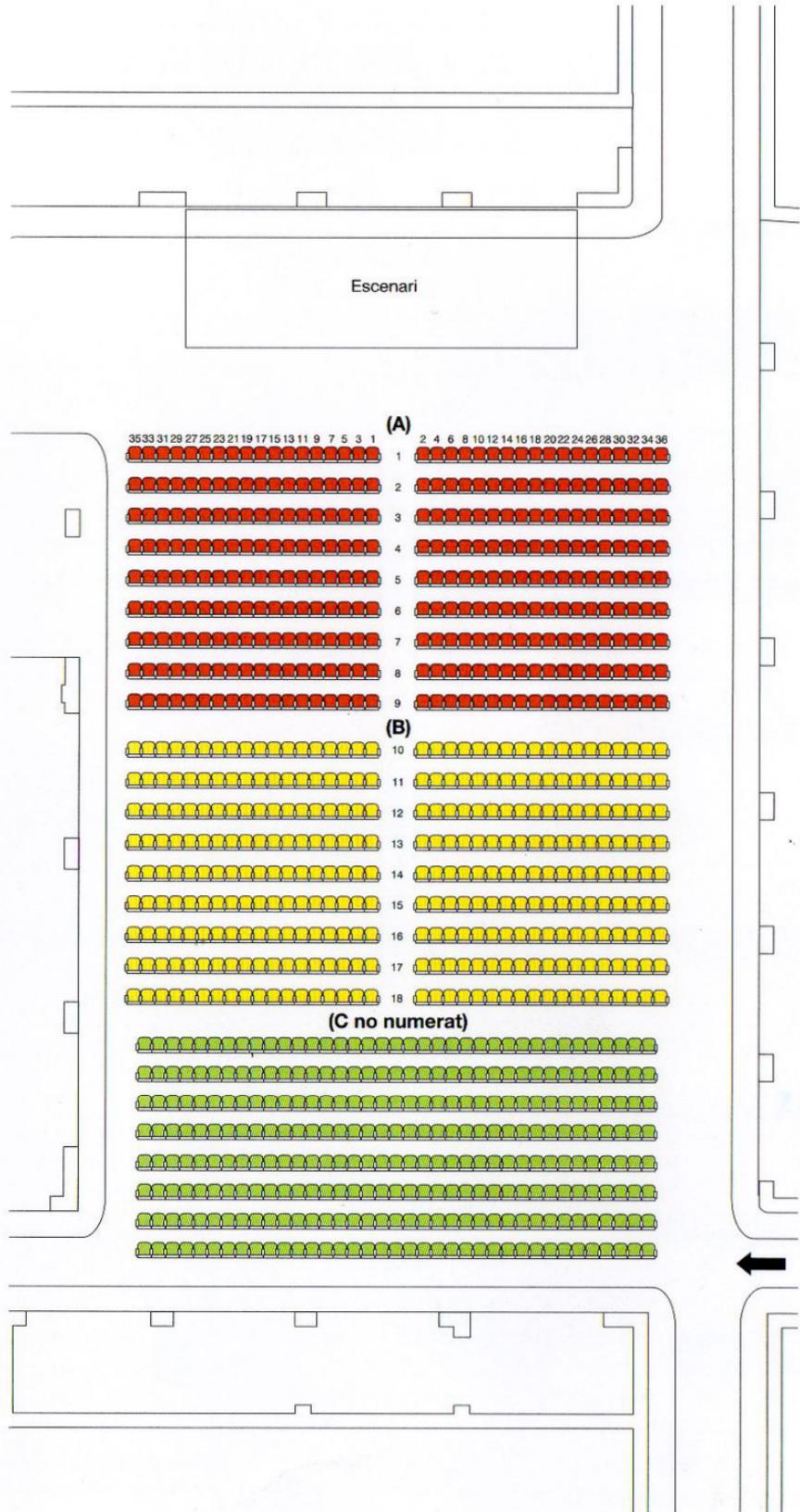
NOTE: There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.



ESGLÉSIA



PLAÇA DE LA VILA



Concerts 4, 6, 10 i 11: Tres zones. A (F: 1-9),
B (F: 10-18), C (No numerat)
Concerts 8 i 9: Dues zones. A+B (F: 1-18), C (No numerat)

HO ORGANITZA



SECRETARIA:

Apartat de Correus núm. 70 • E-17257 • Torroella de Montgrí
T. 00 34 972 76 10 98 • T. 00 34 972 76 06 05
F. 00 34 972 76 06 48 • E-m. info@joventutsmusicals.com
www.festivaldetorroella.org

HI COL·LABOREN



EL PAIS **Germans Radresa** **sa** PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

HO PATROGINEN



AJUNTAMENT DE TORROELLA DE MONTGRÍ



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

AMB LA COL·LABORACIÓ I EL PATROCINI DE

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

TEL·ENTRADA
CAIXA CATALUNYA 

902 10 12 12
telentrada.com